

# Tit

## Chapter 3

### Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Ὑπομίμησθε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς  
Подсећај их властима, поглаварствима, да-се-покоравају, да-слушају; за  
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#)
- πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἐτοίμους εἶναι;  
свако дело добро, спремни да-буду;  
[G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

Opominji ih da budu pokorni i poslušni gospodarima i zapovednicima, i gotovi na svako dobro delo;

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους  
никога да-не-хуле, неборацима да-буду, попустљивима, сваку показујући  
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#)
- πραῦτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.  
благост према свим људима.  
[G4240](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

ni na koga da ne hule, da se ne svađaju, nego da budu mirni, svaku krotost da pokazuju svim ljudima,

- 3 ἤμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι,  
Били-смо јер некада и ми неразумни, непослушни, преварени,  
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#)
- δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ  
служећи жељама и ужицима различитим, у злој-намери и зависти  
[G1398](#) [G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#)
- διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.  
живећи, мржени, мрзећи једни-друге.  
[G1236](#) [G4767](#) [G3404](#) [G0240](#)

jer i mi bejasmu nekada ludi, i nepokorni, i prevareni, služeci različnim željama i slastima, u pakosti i zavisti živeći, mrski budući i mrzeći jedan na drugog.

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιланθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ  
али-када се та доброта и та човекољубивост појавила, —  
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#)
- Σωτήρος ἡμῶν, Θεοῦ,  
Спасителя нашег, Бога,  
[G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

A kad se pokaza blagodat i čovekoljublje Spasa našeg Boga,

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνη, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ  
 не по делима тим у праведности, која смо-учинили ми, него по  
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2596](#)

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας, καὶ  
 свом свом милосрђу, спасао-нас-је, — кроз купање препорода, и  
[G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#) [G2532](#)

ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;  
 обновљење Духа Светог;  
[G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

ne za dela pravedna koja mi učinismo, nego po svojoj milosti spase nas banjom prerođenja i obnovljenjem Duha Svetog,

6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος  
 кога је-излио на нас обилно, кроз Исуса Христа, — Спаситеља  
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G4990](#)

ἡμῶν,  
 нашег,  
[G1473](#)

kog izli na nas obilno kroz Isusa Hrista Spasitelja našeg,

7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ'  
 да оправдани Његовом том благодати, наследници постанемо, по  
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#) [G2596](#)

ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.  
 наде живота вечного.  
[G1680](#) [G2222](#) [G0166](#)

da se opravdamo blagodaću Njegovom, i da budemo naslednici života večnog po nadi.

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα  
 Верна-је ова реч, и о овоме желим да-ти тврдим, да  
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#) [G1226](#) [G2443](#)

φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά  
 се-старају за-добра дела да-предњаचे, они-који су-поверовали Богу. Ово  
[G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3778](#)

ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.  
 је добро и корисно за људе.  
[G1510](#) [G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

Sine Tite! Istinita je reč, i u ovome hoću da utvrđuješ, da se oni koji verovaše Bogu trude i staraju za dobro delo: ovo je korisno ljudima i dobro.

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,  
 лудих пак расправа и родословља и свада и борби законских,  
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#) [G3544](#)

περιῖστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.  
 κλονи-се; оне-су јер бескорисне и узалудне.  
[G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

A ludih zapitkivanja i teftera od plemena, i svađa i prepiranja o zakonu kloni se; jer je to nekorisno i prazno.

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν, παραιοῦ,  
 јеретицког човека, после првог и другог упозорења, избегавај,  
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#) [G3868](#)

| Čoveka jeretika po prvom i drugom savetovanju kloni se,

- 11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.  
знајући да се-изопаκћио тај такав, и греши, будући самоосуђен.  
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#) [G0843](#)

| znajući da se takav izopačio, i greši, i sam je sebe osudio.

- 12 Ὅταν πέμψω Ἄρτεμᾶν πρὸς σέ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς  
Када пошаљем Артему к теби, или Тихика, потруди-се да-дођеш к  
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#)  
με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.  
мени у Никополь; тамо сам-јер одлучио да-презимим.  
[G1473](#) [G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

| Kad pošaljem k tebi Artemu ili Tihika, postaraj se da dođeš k meni u Nikopolj, jer sam namislio da onde zimumjem.

- 13 Ζηῶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν  
Зину тог законознаца и Апола ревностно отпреми, да ништа  
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#)

αὐτοῖς λείπη.  
им не-недостаје.  
[G0846](#) [G3007](#)

| Zinu zakonika i Apola lepo opremi da imaju sve što im treba.

- 14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς  
нека-уче а и ти наши, за-добра дела да-предњаче, за  
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#)

τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὧσιν ἄκαρποι.  
те нужне потребе, да не буду бесплодни.  
[G3588](#) [G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

| Ali i naši neka se uče napredovati u dobrim delima, ako gde bude od potrebe da ne budu bez roda.

- 15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας  
Поздрављају те, сви-који-су са мном сви. поздрави оне-који нас-воле  
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#)

ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.  
— у вери. Та благодат са свима вама. Амин.  
[G1473](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Pozdravljaju te svi koji su sa mnom. Pozdravi sve koji nas ljube u veri. Blagodat sa svima vama. Amin.